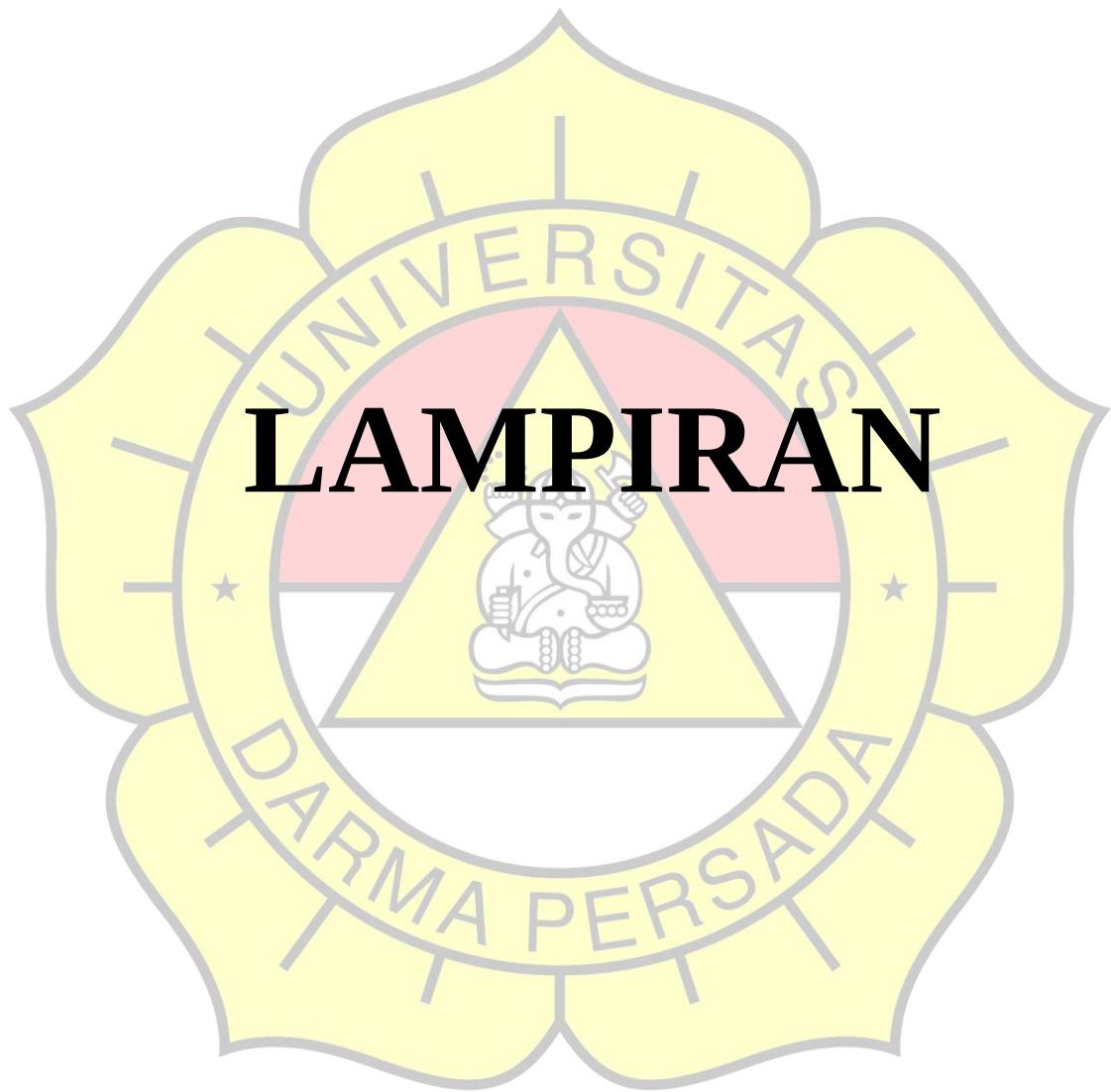




LAMPIRAN

Tabel 6
Jenis Implikatur Konvensional Dengan Unsur Penolakan pada Drama Jepang
Dear Sister

No.	Makna Penolakan	Implikatur Konvensional	Halaman
1.	Tawaran	いえ。結構です。 <i>Iie, kekko desu.</i> Tidak, Terimakasih.	34
2.	Pemberian	悪いけど 今そういう気分じゃないから。 <i>Waruikedo ima souiu kibunjanaikara.</i> Maaf, hari ini aku lagi <i>nggak</i> mood.	37
3.	Pemberian	受け取れないよ。 <i>Uketorenaiyo.</i> Aku tidak bisa menerimanya.	39
4.	Perintah	ありがとうございます。でも 私 お酒 飲めないののでソフトドリンク 頂きます。 <i>Arigatougozaimasu. Demo watashi osake nomenainode sofutodorinkuitadakimasu.</i> Terimakasih banyak, tapi aku tidak minum alkohol. Jadi aku pesan minuman ringan saja.	41
5.	Permintaan	無理です。 <i>Muridesu.</i> Tidak bisa.	45
6.	Permintaan	申し訳ありませんがこれ以上は お出しできません。 <i>Moushiwake arimasenga kore ijyou wa odashitedekimasen.</i> Maafkan kami, tapi kami tidak boleh lagi memberikan anda alkohol.	47
7.	Pernyataan	フフッ。最近なんですよ飲めなくなったの。 <i>Fufu. Saikin nandesuyone nomenakunattano.</i> Hehe. Akhir-akhir ini tubuhku tidak bisa menerima alkohol.	51
8.	Ajakan	うん。まだ 昼間の お酒が残ってるから ちょっと休んでからにするわ。 <i>Un, mada hima no osake ga terukara chotto yasundekara ni suru wa.</i>	56

		Umm, ibu masih minum sake, ibu rasa ibu mau istirahat sebentar.	
9.	Ajakan	ごめん 無理だ。夜まで かかる。 <i>Gomen, muri da. Yoru made kakaru.</i> Maaf, aku sibuk sepanjang hari ini.	58
10.	Saran	いいの。ドレスは一度 着たら 終わりだし。それよりも お料理や引き出物に掛けた方がいいよ。 <i>Ii no. Doresu wa ichidou kitara owaridashi. Soreyori oryouri ya hikidemono ni kaketa ni kata ga iiyo.</i> Tidak apa-apa. Lagipula aku memakainya cuman sekali. Lebih baik uangnya dihabiskan untuk katering dan hadiah.	61
11.	Saran	そんなことできるわけないでしょ。年末までは 働く約束だしもう結婚も なくなったから 辞職願 取り下げてもらって復職しようと思ってたぐらいなんだから。 <i>Sonna koto dekirowakenaidesho. Nenmatsumade wa hataraku yakusokudashi mou kekkonmo nakunattakara jishokugan torisagetemoratte fukushokushiyouto omottetaguraidadakara.</i> Tidak semudah itu. Aku sudah janji bekerja sampai akhir tahun, aku bahkan sudah menyiapkan pembatalan surat pengunduran diri.	64
12.	Saran	同じなんだ。俺の中では 同じなんだ。どっちも 俺が好きになって俺が幸せにできなかった。このまま 諦めるなんて 無理だ。 (Dengan tindakan telepon ditutup oleh Sakuraba sensei) <i>Onajinanda. Ore no naka de wa onajinanda. Docchimo ore ga suki ni natte ore ga shiawase ni dekinatta. Konomama akiramerunante murida.</i> Bagiku ada hubungannya. Mereka sama. Aku jatuh cinta pada mereka berdua dan aku	66

		gagal membuat mereka bahagia. Aku tidak bisa begitu saja menyerah.	
13.	Saran	ふざけないで！私は プロのデザイナーなのよ。何であんたみたいな 素人にヒント もらわなきゃいけないわけ？空気読み過ぎる子は疲れると思ってあんた雇ったけどここまで 読まなかったらただの バカでしょ！首よ！出てって。 <i>Fuzakenaide! Watashi wa puro no dizainananoyo. Nande anta mitainado shirotou ni hinto morawanakyaaienaiwake? Kuuki yomisugiru ko wa tsukareru to omotte anta yatottakedo kokomade yomanakattara tada no baka desho! Kubiyo! Detette.</i> Jangan bercanda! Saya ini seorang professional! Kenapa saya harus menerima bantuan dari seorang amatir sepertimu? Saya tidak ingin memperkerjakan orang sepertimu. Kamu bukan hanya merendahkanku, kamu juga bodoh! Kamu dipecat! Keluar dari sini!	68
14.	Pujian	何 言ってんの？ほとんど 自分で やったんだから自信 持って。 <i>Nani itteno? Hotondo jibun de yattandakara shinjimatte.</i> Kamu ini berkata apa? Yang mengerjakan kan kamu, percaya dirilah.	71

Tabel 7
Jenis Implikatur Nonkonvensional Dengan Unsur Penolakan pada Drama Jepang
Dear Sister

No.	Makna Penolakan	Implikatur Nonkonvensional	Halaman
1.	Pemberian	出掛けてくる。 <i>Dekaketekuru.</i> Aku mau keluar dulu.	35
2.	Perintah	仕事中ですので。 <i>Shigotochuudesunode.</i> Aku sedang bekerja.	43
3.	Permintaan	申し訳ないが失礼するよ。(berlalu pergi) <i>Moushiwakenai ga shitsureisuruyo.</i> Saya minta maaf, permisi.	49
4.	Pernyataan	先生なんて 呼ぶな。呼んだこと ないくせに。 <i>Sensei nante yobuna. Yondakotonai kusen.</i> Jangan panggil 'Sensei'. Kau tidak pernah memanggilku seperti itu.	53
5.	Pernyataan	ごめん。 <i>Gomen.</i> Maaf.	54
6.	Pujian	いいんですか？怒られちゃいますよ？真智子さん。清水さんにゾッコンだから。 <i>Iindesuka? Okorarechaimasuyo? Machiko san, Shimizu san ni zokkondakara.</i> Apa anda yakin? Machiko nanti marah lho! Dia sangat terobsesi dengan anda.	70